



## CHAPITRE 66

### LOI POUR FAVORISER LE DÉVELOPPEMENT DE L'ART MUSICAL

## CHAPTER 66

### AN ACT FOR THE ENCOURAGEMENT OF MUSIC

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi de l'art musical*. S. R. 1925, c. 139, a. 1.

1. This act may be cited as the *Music Encouragement Act*. R. S. 1925, c. 139, s. 1.

Subvention.

2. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'accorder à l'Académie de musique de Québec, une subvention annuelle ne dépassant pas cinq mille dollars.

2. The Lieutenant-Governor in Council may make to the Academy of Music of Quebec a yearly grant of not more than five thousand dollars.

Conditions du paiement.

Le paiement de cette subvention est sujet à l'accomplissement des conditions suivantes, ainsi que de toutes autres que pourra stipuler le lieutenant-gouverneur en conseil, savoir:

The payment of such grant shall be subject to the following conditions, as well as such others as may be required by the Lieutenant-Governor in Council, that is to say:

Concours;

1° L'Académie de musique de Québec doit, chaque année, ouvrir un concours spécial pour le chant, le piano, l'orgue, le violon ou le violoncelle;

1. The Academy of Music of Quebec shall, each year, open a special competition for singing, and playing on the piano, organ, violin or violoncello;

Jury;

2° Les concurrents sont jugés par un jury spécial nommé par l'Académie de musique de Québec; ce jury doit être composé de cinq membres dont deux doivent être pris en dehors des membres de ladite académie;

2. The competitors shall be judged by a special jury appointed by the Academy of Music of Quebec. Such jury shall consist of five members, two of whom shall be taken from persons who are not members of the said Academy;

Prix.

3° Celui des concurrents qui obtient le plus grand nombre de points a le droit d'aller, aux frais de l'Académie de musique de Québec, passer deux ans en Europe pour y compléter ses études musicales. S. R. 1925, c. 139, a. 2. \*

3. The competitor who obtains the highest number of marks shall be entitled to pass two years in Europe at the expense of the Academy of Music of Quebec, to complete his musical studies. R. S. 1925, c. 139, s. 2. \*

Concurrents.

3. Ne peuvent prendre part au concours mentionné dans l'article 2 que les porteurs d'un diplôme de lauréat de l'Académie de musique de Québec qui sont sujets britanniques, âgés de pas plus

3. The only persons who may participate in the competition mentioned in section 2 shall be the holders of a laureate's degree from the Academy of Music of Quebec, being British subjects not more

\* Voir 5 Geo. VI, chapitre 46.

\* See 5 Geo. VI, Chapter 46.

de vingt-cinq ans, et résidant en cette province depuis trois ans au moins. L'Académie de musique de Québec doit cependant, aux conditions qu'elle juge équitables, admettre à concourir pour le diplôme de lauréat les élèves des autres institutions musicales de la province. S. R. 1925, c. 139, a. 3.

Études.

4. Les boursiers doivent, pour bénéficier des avantages que leur confère la présente loi, suivre le programme d'études déterminé par l'Académie de musique de Québec. S. R. 1925, c. 139, a. 4.

than twenty-five years of age, and residents of the Province for at least three years. The Academy of Music of Quebec may, however, upon such terms as it thinks just, admit to the examinations for the laureate's degree the pupils of other musical institutions in the Province. R. S. 1925, c. 139, s. 3.

4. Holders of scholarships, in order to receive the benefits conferred by this act, shall follow the course of studies prescribed by the Academy of Music of Quebec. R. S. 1925, c. 139, s. 4.